

**PROGRAMA DE
MEJORAMIENTO DE BARRIOS.**



COOPERACION

**REPUBLICA DE
EL SALVADOR**



**REPUBLICA FEDERAL DE
ALEMANIA**

**La gestión social del
hábitat en las
comunidades de Los
Manantiales,
San Salvador, El
Salvador.**



Contenido

PRESENTACIÓN.....	4
ANTECEDENTES.....	5
1. LA CONFORMACIÓN INICIAL DEL HÁBITAT.....	7
1.1 EL CORO Y LA CHACRA EN SAN SALVADOR A MEDIADOS DE SIGLO XX.....	7
1.2. HISTORIA DEL ASENTAMIENTO Y OCUPACIÓN DEL TERRITORIO.....	9
1.3. HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN Y GESTIÓN PARA EL MEJORAMIENTO DEL HÁBITAT.....	11
1.4. HISTORIA DE LA PRODUCCIÓN ECONÓMICA, EL INTERCAMBIO Y EL CONSUMO.....	16
2. MEJORAMIENTO DEL HÁBITAT DESDE EL PROYECTO LOS MANANTIALES.....	18
2.1. SITUACIÓN ENCONTRADA AL INICIO DEL PROYECTO LOS MANANTIALES.....	18
2.2. VALORANDO Y FORTALECIENDO LA PRODUCCIÓN SOCIAL DEL HÁBITAT A TRAVÉS DEL MEJORAMIENTO DE BARRIOS.....	20
2.3. LA EXPERIENCIA CON AYUDA MUTUA EN LOS MANANTIALES.....	23
2.3. LA EXPERIENCIA CON AYUDA MUTUA EN LOS MANANTIALES.....	24
2.3. a. Porqué trabajar en ayuda mutua en Los Manantiales.....	24
2.3. b. Obras realizadas por ayuda mutua.....	24
2.3. c. Participantes en los equipos de ayuda mutua.....	25
2.3. d. Proceso de ayuda mutua.....	26
i. Divulgación del proyecto e información general.....	26
ii. Cálculo aproximado de equipos de ayuda mutua.....	26
iii. Definición de equipos con nombres y números exactos.....	26
iv. Conformación de equipos.....	27
v. Ejecución de obras por ayuda mutua.....	27
vi. Entrega de la obra.....	29
2.3. e. Capacitación y papel educativo.....	29
2.3. f. Recomendaciones para nuevos procesos de ayuda mutua.....	29
2.3. DESDE EL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LAS COMUNIDADES DE LOS MANANTIALES.....	30
2.3.a. Mejoramiento físico-ambiental:.....	30
2.3. b. Mejoramiento social:.....	32
3. TESTIMONIOS Y EVALUACIÓN DESDE LOS POBLADORES.....	34
3. 1. DESDE LOS PRIMEROS POBLADORES Y POBLADORAS.....	34
3.1. a. Las madres nos pusieron un chorro.....	34
3.1.b. Mi esposo se enteró de terrenos.....	35
3.4. MI CASA LA HICE DE DONACIONES.....	37
3.1. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES DESDE LOS POBLADORES Y LAS INSTITUCIONES.....	38

Participaron en este documento:

1. Coordinación y seguimiento.

Gilma de Calvío

2. Redacción:

Claudia de Handal

Patricia Ayala

Tránsito Ayala.

3. Otros aportes en redacción:

Alicia Hernández (Unidad de Planificación y Estudios, Fundasal)

Joanna Kotowski (consultora para el área social, Sum-Consult)

4. Cálculos técnico-constructivos y financieros:

Gilma de Calvío

Mercedes Barillas.

5. Imágenes.

Claudia de Handal

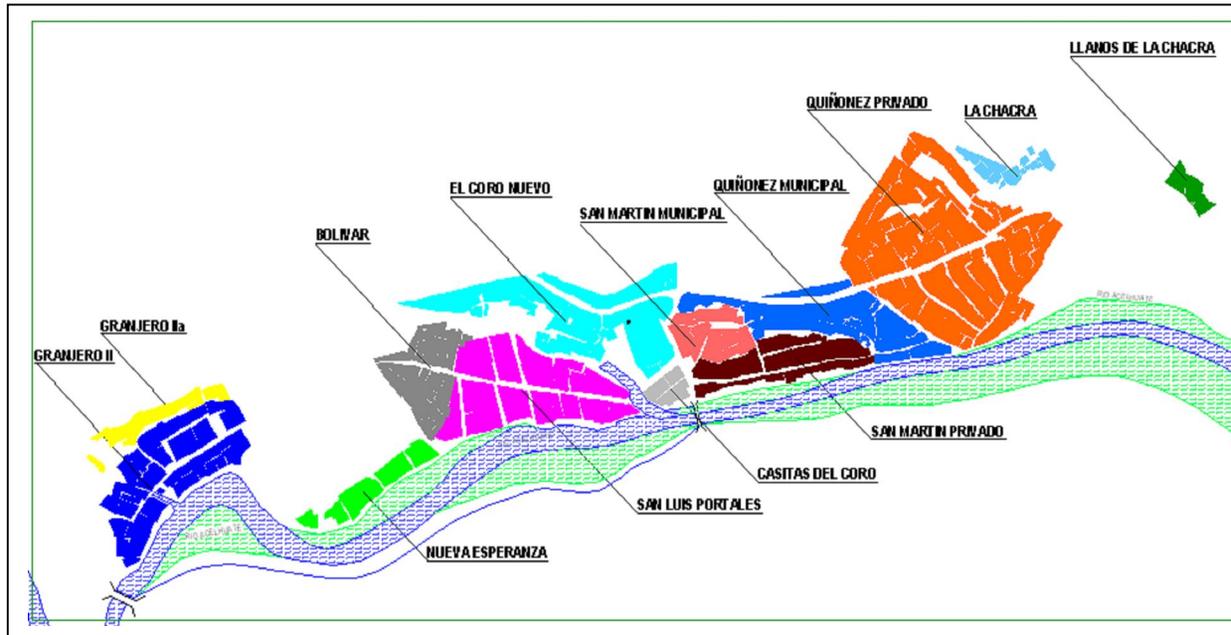
Mercedes Barrillas



**Unidad Ejecutora Los Manantiales, FUNDASAL.
San Salvador, marzo de 2006.**

Presentación

Este documento contiene las líneas gruesas de la historia de familias de un asentamiento urbano precario de la zona sur oriente de San Salvador, que lleva más de medio siglo de gestión por la humanización de su hábitat, 12 comunidades de un proyecto de mejoramiento integral de barrios: el proyecto Los Manantiales.



En la primera parte se describe la historia de ocupación del territorio, la gestión comunitaria para hacerlo habitable y la gestión familiar de productividad para la subsistencia cotidiana. En la segunda, se describe el aporte de FUNDASAL al esfuerzo comunitario para un mejoramiento integral del asentamiento. Se parte de la

descripción de la situación encontrada en 1999, se presentan las medidas implementadas y se describe la participación de las familias en procesos de construcción por ayuda mutua. La tercera parte se divide a su vez en dos más: una completamente testimonial que presenta 4 relatos de hombres y mujeres de las familias pioneras; la última da cuenta de las conclusiones extraídas desde la ejecución del proyecto.

El documento es un intento por recuperar y devolver a las familias de estas comunidades, parte de una historia de gestión que está lejos de terminar.

Antecedentes

Las comunidades del proyecto Los Manantiales se localizan a un kilómetro del centro de la ciudad capital de San Salvador, en el terreno comprendido entre el río Acelhuate y los bulevares de El Ejercito y Venezuela, el primero constituido en vía de drenaje de las aguas negras y servidas de San Salvador.

El sitio tiene una forma irregular alargada, con fuertes desniveles. Lo cruzan tres quebradas ambientalmente deterioradas por la disposición de aguas negras, aguas jabonosas y la acumulación de tierra.

El proyecto recibe su nombre de los manantiales localizados en el área, mismos que años atrás abastecieron piscinas públicas de uso recreativo para toda la ciudad. Las primeras comunidades llegaron a la zona el siglo pasado, aproximadamente en los años cuarenta. Paulatinamente fueron utilizando el terreno disponible adaptándose a las fuertes pendientes del suelo para iniciar la construcción del hábitat popular.

El mejoramiento de las comunidades de Los Manantiales fue desarrollado entre los años 2003-2006, en el marco del Programa de Mejoramiento de Barrios de la Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima. Su ejecución fue posible por la cooperación Internacional del Gobierno de la República de Alemania a través del Kreditnstaat für Wiederaufbau, KfW. Otros aportes

importantes se recibieron de CORDAID, MISEREOR y la Fundación Bernard Van Leer.

Como entidades ejecutoras destacan FUNDASAL, las 1404 familias habitantes de la zona, la Alcaldía Municipal de San Salvador, la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados ANDA, las empresas de suministro eléctrico CAESS y Del Sur, la Cooperación Técnica Alemana GTZ, la Unidad de Salud Lourdes, el Centro de Atención Integral de la Salud Adolescente CAISA, la Parroquia María Madre de Los Pobres, los Centros Escolares en la zona (Quiñónez, Fe y Alegría, 5 de Noviembre, Monseñor Basilio Plantier) y el Colegio Externado de San José.

El costo de la intervención es de aproximadamente \$6,78 millones, de los cuales el 63 % proviene de la cooperación alemana. El objetivo de intervención fue mejorar las condiciones del hábitat de las familias de las zonas de intervención del proyecto: 12 comunidades del Proyecto Los Manantiales y otras aledañas, ubicadas todas en la Zona Sur Oriente del Distrito VI de San Salvador.

El cuadro siguiente presenta información básica y detallada de las principales comunidades del Proyecto Los Manantiales:

Comunidad	Fecha origen	Razón origen	Área Ha.			Habitantes (4.4 miembros por familia)	Área Promedio Lotes M2	Documento de legalización
				Lotes	Familias			
1. La Chacra	Desde los años cuarenta	Sobrevivientes de mesones destruidos durante sismo en San Salvador	1.21	37	35	154	38	Res. No. 014-04. 15 marzo 2005 OPAMSS
2. Llanos de La Chacra	1988	Familias de Cojutepeque desplazadas del conflicto civil armado.	0.29	8	8	35	149	Res. No. 007-03. 3 marzo 2004 OPAMSS
3. Quiñónez Privado	Desde los años cuarenta	Migración campo-ciudad durante proceso de industrialización.	3.14	371	370	1628	65	No. 00232. Registro 00024. 31 oct. 1995 VMVDU
4. Quiñónez Municipal	Desde 1980	Familias desplazadas del conflicto civil armado, provenientes de la zona paracentral y oriental del país.	1.41	191	190	836	53	Res. 1562-94 1 febrero 1995 OPAMSS
5. San Martín Privado	Desde los años cincuenta.	Desocupación de mesones; terremoto de 1965.	0.89	106	105	462	53	Res. 638 15 abril 1994 VMVDU
6. San Martín Municipal	Desde los años sesenta	Desocupación de mesones.	0.47	56	54	238	71	Res. 0016-2003 2 sep. 2005 OPAMSS
7. Casitas del Coro	1965 -70	Familias trasladadas desde el margen del río Acelhuate, afectadas por el Huracán Fifi, Quiñónez Privado. Viviendas formales en 1991.	0.13	31	30	132	33	Se desconoce
8. Coro Nuevo	Desde los años cuarenta.	Desocupación de mesones y de líneas férreas	2.33	166	165	726	100	Res. 000329 11 agosto 1998 VMVDU En consideración
9. San Luís Portales	Desde los años 60	Habitantes de mesones y desplazados de guerra durante los años 80.	1.51	104	103	453	118	Se desconoce
10. Bolívar	Desde 1965 y los años ochenta.	Desocupación de mesones; afectados por el conflicto armado	0.83	126	125	550	43	Res. 046 1 marzo 1993 VMVDU
11. Granjero 2	Desde los años ochenta.	Población afectada por el conflicto armado	1.57	149	148	651	69	Legalización en proceso. Mapa 372 20 138 y 372 20 148
12. Nueva Esperanza	Desde los años ochenta.	Población afectada por el conflicto armado y por el terremoto de 1986	0.56	31	30	132	109	Legalización en proceso. Mapa 372 20 138
Total			14.34	1,376	1,363	5.997	69	

Durante la ejecución del proyecto, se agregaron 41 familias más de una colonia contigua, la Lotificación El

Granjero, con lo que la población beneficiada directamente con las obras físicas fue de 1404 familias.

1. La conformación inicial del hábitat.

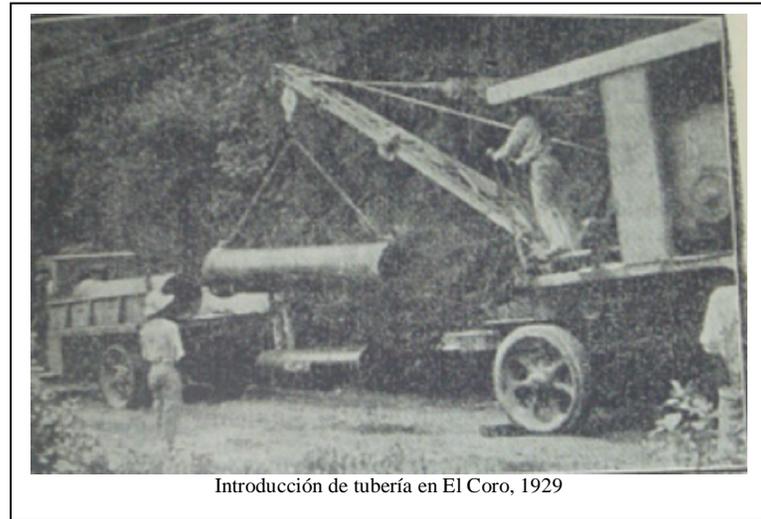
1.1 El Coro y La Chacra en San Salvador a mediados de siglo XX.¹

Para principios de 1929, la ciudad de San Salvador contaba con una población de 100,000 habitantes. La ciudad estaba situada entre dos cauces, normalmente secos, sobre un terreno inclinado hacia el oriente que termina en el río Acelhuate.

El agua que abastecía a la capital era limitada y su presión bastante baja; el agua era recogida en pilas para su consumo durante el día. Para solucionar el problema, el ministerio de Fomento y Obras Públicas decidió explotar una vertiente del río Acelhuate situada a un kilómetro al oriente del centro de la ciudad capital, en los lugares conocidos como El Coro y La Chacra. En dichos lugares se encontraban varios mantos rocosos entre las cuales habían abundantes nacimientos de agua de excelente calidad como para ser consumidas sin necesidad de purificarlas. Fue necesario comprar, e incluso expropiar, algunos terrenos que eran de propiedad privada en dichas zonas.

En esa época, los manantiales de El Coro y La Chacra descargaban sobre el Río Acelhuate 60 millones de litros

¹ Compilación desde familias de la comunidad y documentación histórica de la Biblioteca Nacional. San Salvador, Octubre, 2005. Bibliografía consultada: Boletín de Fomento y Obras Públicas, Tomo VI, Año 1929; El Salvador de Hoy. Ricardo González Ruiz Año 1937; Diccionario histórico enciclopédico de la República de El Salvador, Miguel A. García, Tomo VI. Año 1960



Introducción de tubería en El Coro, 1929

de agua al día, 15 de los cuales iban a ser bombeados para abastecer a la capital y almacenar reserva en un sitio que posteriormente sería llamado los Tanques de Holanda, al occidente de San Jacinto.

La zona de La Chacra no tenía habitantes para este año (1929), pero mucha gente viajaba a la zona para abastecerse de víveres, ya que había vegetación abundante y fauna comestible (conejos, cabras, pichones).

Para determinar la explotación de las aguas de El Coro y La Chacra se realizaron varias pruebas y se determinó que eran claras, incoloras y de apariencia brillante, no se encontró ningún rastro de contaminantes, ni naturales ni artificiales. Con estos datos, el ministerio de Obras Públicas inició la excavación de los pozos el 16 de Julio de 1929.

El proyecto inicio con 40 trabajadores que muy pronto fueron 100. Estos se encargaron de la colocación de 349 metros lineales de tubería madre, el desalojo de 1,200 metros cúbicos de tierra y piedra y la excavación de 79 pozos. Debido a la existencia abundante de rocas, también fue necesario el uso de maquinaria pesada, que permitiera realizar excavaciones e ingresar las tuberías.

Dicho acueducto sigue el recorrido siguiente: parte de la zona de El Coro, se dirige a la 20 Avenida Sur, sigue hacia la 4ta. Calle Oriente hasta llegar a la 18 Avenida Sur. De allí sigue su rumbo hacia la 6ta. Calle oriente donde cruza al oeste y sube a la 10ª Calle hasta llegar a la esquina de la calle 15 de septiembre. De ahí sigue su rumbo hasta encontrar la Carretera a Hüizucar; finalmente llega a la finca Holanda, donde se equipó el terreno para almacenar agua en los tanques que actualmente se conocen con el nombre de los tanques de Holanda.

Las 3 primeras fotos del cuadro de la derecha datan de 1929 y muestran los primeros trabajos de excavación y colocación de tuberías para la captación de aguas en las zonas de La Chacra. Se ha adjuntado también (abajo a la derecha) una foto de las cañerías actuales en la misma zona.





LA CHACRA.- Además de sus magnificas playas, esteros y lagos, El Salvador Ha construido numerosas piscinas, como esta de La Chacra, en los alrededores de la capital.

Después que el gobierno terminó de construir las tuberías para abastecer de agua a San Salvador, construyó en la zona piscinas recreativas que serviría como centro turístico al país. Estas fueron bautizadas con el nombre de Piscinas de La Chacra y Piscina El Coro. Imágenes de las mismas se presentan en esta misma página siguiente.

A mediados de los años treinta, mucha gente del interior del país en busca de un mejor futuro se fue asentando en La Chacra y El Coro, por su cercanía con la ciudad. Otras familias provenían de asentamientos precarios del Barrio Concepción, cerca de lo que hoy es el Mercado de abasto La Tiendona.

La zona era ideal para subsistir por la abundancia de agua. Varias mujeres sobrevivían de lavar ropa ajena, tanto que, con el tiempo, fueron construyendo lavaderos sobre las rocas cercanas a los nacimientos de agua.

Según testimonios de residentes en la zona, ésta era un área arborizada, con muchos nacimientos de agua que daban cierto aire de zona rural, aún estando tan cerca del centro de San Salvador. La cruzaba el río Acelhuate, cuyo caudal no era tan grandes como el actual.

1.2. Historia del asentamiento y ocupación del territorio.

Las primeras familias provenían de diferentes departamentos de la zona rural de San Miguel, Usulután, San Vicente, Cabañas, Santa Ana, Sonsonate y La Libertad.

Emigraron a la capital atraídas por las oportunidades de empleo que ofrecía el incipiente desarrollo industrial capitalino. Su asentamiento se dio entre los años de 1940 –1960. De este flujo se originan las comunidades La Chacra, Quiñónez Privado y El Coro Nuevo.

Los terrenos de la Comunidad Quiñónez Privado pertenecían a las señoras Rosario Castaneda, Dolores Quiñónez y Blanca Quiñónez, las últimas familiares de Alfonso Quiñónez Molina, presidente de la República entre los años 1923-1927. El alquiler del lote tenía inicialmente un costo de \$0.12 mensuales, se llegó a pagar \$ 0.57 en 1980. Poco después se procedió a la venta.

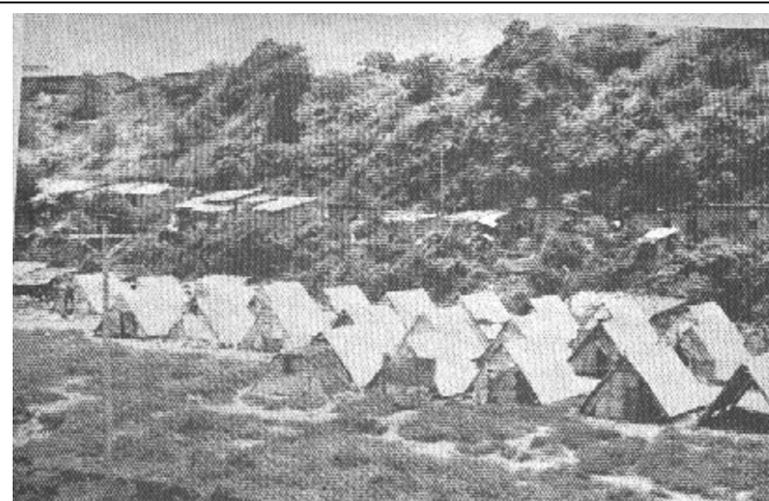
Un segundo grupo de familias provino de los mesones del Barrio Concepción de San Salvador, destruidos por el terremoto del 3 de mayo de 1965; en este periodo se puebla totalmente La Chacra y se origina la comunidad San Martín Municipal. Pocos años después, en septiembre de 1968, a raíz del Huracán Fifi, surgen las comunidades Casitas del Coro y San Martín Privado, con familias procedentes de la Quiñónez Privado que inicialmente se asentaban a la orilla del río.

El cuarto flujo migratorio provino del desplazamiento de familias procedentes del área oriental y paracentral del país, a raíz del conflicto armado de la década de los ochenta. Así se consolidan las comunidades Llanos de La Chacra, Quiñónez Municipal, San Luís Portales, Nueva Esperanza y El Granjero. En este periodo las comunidades manifiestan que para la guerra se llenó.

La mayoría de líderes actuales, personas entre 40 y 50 años, han nacido allí o llegaron siendo bebés.

El paisaje original era agrícola y de gran afluencia hídrica; el río Acelhuate pasaba por la actual calle principal, y la zona de Los Pocitos era un enorme estanque. Durante los años 40-60 se conservó casi natural, cultivado de ayote, escobilla y frijol. Los manantiales eran abundantes, abastecían a las primeras familias y servían para el lavado de ropa de los hospitales capitalinos.

Además se contaba con las piscinas y los lavaderos de El Coro y La Chacra, construidos a principios de los años treinta. Las piscinas eran utilizadas por los centros educativos cercanos para las clases de natación.



El Coro, San Salvador, 1966. Las chozas con techos de aluminio fueron construidas para las víctimas del terremoto de 1965. Sobre ellas, una línea de viejas cabañas forma parte de la ocupación de tierras baldías. Fuente. Alastair White.

Posteriormente, en 1970, la municipalidad cercó y mejoró la piscina de La Chacra que se constituyó en una de las atracciones naturales más conocidas de San Salvador, el ingreso costaba menos de US\$ 0.01. Las vivencias en estos sitios constituyen uno de los mejores recuerdos de los líderes actuales. Estas piscinas se perdieron para el sismo de 1986, se les estuvo llenando de ripio hasta el 2000. En ese año, por iniciativa de los jóvenes de las comunidades La Chacra y Quiñónez Privado, la piscina de La Chacra se llenó completamente de tierra y se convirtió en cancha de fútbol rústica.

Otros equipamientos de la zona fueron el Drive inn La Chacra y la Quinta Sayonara. El primero era utilizado para festejos de autoridades municipales y estatales. En medio de la fiesta, los celebrantes pasaban al segundo equipamiento, una pequeña finca ubicada en la comunidad Quiñónez Privado frente al acceso de salida hacia el Boulevard Venezuela, provisto para el encuentro idílico de parejas.

En cuanto a tradiciones y costumbres de las primeras familias, se recuerda con agrado las celebraciones en honor al Corazón de Jesús en el mes de julio: se preparaban tamales y quesadillas para regalarse entre los vecinos. Se hacían fiestas a las cuales se escapaban las muchachas para bailar la noche entera. También celebraban solemnemente el Día de la Cruz. Estas tradiciones desaparecieron a medida envejecieron o murieron las primeras pobladoras de la zona. Al parecer, eran tradiciones asentadas en la zona rural y de las cuales las nuevas generaciones, más ciudadinas, no se apropiaron. A estos recuerdos se suma la vista del paso

del ferrocarril desde predios todavía forestados alrededor de la comunidad El Coro.

Otra costumbre, que aun sobrevive entre las familias, ha sido la de reconocerse unos a otros a través de sobrenombres: la cuca (por fea), charamusca, la piscucha, la araña (por fea y huesuda), el pato, la loca Marta (porque solo a pedradas se defiende), los patas-heladas (por piernas blanco-amarillentas), bistec de mono (por moreno y feo) y más.

En el entorno, el cine Avenida brindaba atracción a las familias mediante la proyección de películas, conciertos de mariachis y la celebración de veladas.

El acceso de buses a la zona inició en 1988. La primera línea de autobuses fue la ruta 3 que tenía su meta contiguo a las piscinas de La Chacra. Luego fue la 33 A, alrededor de 1975. La ruta 8, que aún transita por la comunidad, inició su paso en 1992.

1.3. Historia de la organización y gestión para el mejoramiento del hábitat.

Las primeras juntas directivas se formaron entre los años 1968 y 1980 para mejoramiento de la calle, evacuación (por carreta) de los desechos sólidos, construcción de casas comunales e introducción de servicios básicos. La necesidad de afrontar desastres como el Huracán Fifi propició nuevas organizaciones en comunidades aledañas al río Acelhuate.

La organización intercomunal².

La primera organización de varias comunidades, más conocida como Organismo Intercomunal, surge en 1994, integrada por las comunidades San Martín Municipal, San Martín Privado, San Luís Portales, Coro Nuevo, Bolívar y El Granjero II.

Uno de los primeros proyectos conjuntos fue la salud comunal. Por esta gestión, la unidad de salud del Barrio Lourdes inició la consulta médica en la hasta hoy clínica y casa comunal de la San Martín Municipal. También se iniciaron campañas de fumigación cada 3 meses.

En 1996, otro de los logros de la organización intercomunal fue la construcción de una pasarela sobre el Boulevard Venezuela, gestionada ante la Municipalidad. Las comunidades solicitaban su ubicación a la salida de la calle principal El Coro, pero la alcaldía la construyó en las cercanías de la Escuela 5 de Noviembre y la Unidad de Salud para favorecer a la población infantil y de otras comunidades cercanas.

Un logro más fue el acceso de transporte colectivo a la calle principal Quiñónez, a través de una gestión con las gremiales de transportistas. Los primeros intentos fueron infructuosos porque nadie quería entrar a una zona típica por la delincuencia. Terminado el conflicto armado en 1992, la Ruta 8 accedió y desde entonces circula en las comunidades.

² Datos obtenidos con el señor Gilberto René López, habitante de la comunidad Quiñónez Municipal.

En 1999, otras gestiones se realizaron ante el Fondo de Inversión Social (FISDL) para la introducción del agua potable y aguas negras en las Comunidades Quiñónez Municipal y San Martín Municipal.

Desde su inicio, el Organismo Intercomunal estuvo formado por 2 miembros de cada comunidad. Las comunidades pioneras fueron las del Proyecto Los Manantiales y la Comunidad Fenadesal (línea férrea). Posteriormente, la Municipalidad las organizó como Zona Sur-Oriente y procuró la integración de las comunidades del Sector Amatepec, Barrio Lourdes, Barrio San Esteban y las aledañas a la Terminal de buses de Oriente. Con fluctuaciones en cuanto a su permanencia, son 29 comunidades integradas.

La sede física del Organismo Intercomunal es el centro recreativo El Coro, donde desde hace 2 años se regularizó una reunión quincenal con las comunidades afiliadas y una reunión mensual con las instituciones trabajando en la zona. Pese al reconocimiento del Organismo Intercomunal tanto a nivel institucional y de distrito, no ha tenido acceso a la personería jurídica, debido a vacíos legales en la ordenanzas municipales en relación a los organismos de segundo grado.

Gestión del entorno. La inversión comunitaria para el mejoramiento del entorno, anterior al proyecto Los Manantiales, se ha valuado al año 2006 y presenta en el siguiente cuadro:

<i>Comunidad</i>	<i>Proyecto</i>	<i>Financiadores</i>	<i>Costo aproximado</i>
<i>1. La Chacra</i>	Drive inn –Casa Comunal	Alcaldía	\$4,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento	Familias	
	Complejo deportivo	Consejo de Seguridad Pública	
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	
<i>2. Llanos de La Chacra</i>	Pasajes: conformación y revestimiento.	Alcaldía y familias	\$2,500.00
<i>3. Quiñónez Privado</i>	Casa Comunal	Plan Internacional	\$5,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	\$7,000.00
	Agua potable domiciliar, recibo colectivo	ANDA	\$7,000.00
	Lavaderos en Los Pocitos	Familias	\$300.00
	Energía eléctrica con medidores individuales	CAESS	\$6,000.00
	Alumbrado público en la calle principal	Alcaldía	\$2,000.00
<i>4. Quiñónez Municipal</i>	Agua potable domiciliar, recibo domiciliar	ANDA	\$12,000.00
	Aguas Negras	FISDL	\$23,000.00
	Aguas Lluvias, sistema de drenaje en calles principales	ANDA	\$22,000.00
	Alumbrado público en la calle principal	Alcaldía	\$1,200.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	\$3,500.00
	Energía eléctrica con medidores individuales	CAESS	\$3,000.00
	Escuela, 1º al 6º grado.	Plan Internacional	\$25,000.00
	Batería de letrinas colectivas	SNF	\$3,000.00
<i>5. San Martín Municipal</i>	Agua potable domiciliar, recibo colectivo	ANDA	\$4,000.00
	Aguas negras	FISDL	\$7,500.00
	Canelta de drenaje	INDES	\$8,000.00
	Energía eléctrica domiciliar	CAESS	\$1,000.00
	Casa comunal + clínica	Plan Internacional	\$6,000.00

<i>Comunidad</i>	<i>Proyecto</i>	<i>Financiadores</i>	<i>Costo aproximado</i>
	Lavaderos, área Los Chorroneos	Alcaldía	\$1,500.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias y Parroquia local	\$10,200.00
	Alumbrado público: 3 lámparas.	Alcaldía	\$2,000.00
6. San Martín Privado	Agua potable domiciliar, recibo domiciliar	ANDA	\$7,500.00
	Aguas negras	FISDL	\$14,000.00
	Alumbrado público en calle principal	CAESS + Alcaldía	\$1,500.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	\$500.00
	Energía eléctrica domiciliar con medidor individual.	CAESS	\$1,700.00
	Casa Comunal	Plan Internacional	\$5,000.00
7. Casitas del Coro	Agua potable con recibo colectivo	ANDA	\$1,300.00
	Muro de retención y casa comunal	Alcaldía Municipal	\$6,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	\$500.00
	Gaviones	Iglesia evangélica.	\$1,000.00
8. Coro Nuevo	Agua potable con recibo colectivo	ANDA	\$3,000.00
	Alumbrado público en calle principal	Alcaldía	\$1,200.00
	Calle principal	MOP	\$15,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Municipalidad	\$10,000.00
	Sistema de drenaje en calle principal	ANDA	\$6,000.00
	Energía eléctrica	CAESS	\$2,600.00
	Casa Comunal	Plan Internacional	\$3,000.00
	Lavaderos públicos	ALCALDIA	\$25,000.00
	Centro Recreativo El Coro	INDES + Alcaldía	\$35,000.00
9. San Luís Portales	Agua potable con recibo colectivo	ANDA	\$6,500.00
	Aguas negras	ANDA	\$6,000.00

<i>Comunidad</i>	<i>Proyecto</i>	<i>Financiadores</i>	<i>Costo aproximado</i>
	Aguas lluvias con descarga superficial	ANDA	\$4,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Alcaldía	\$18,000.00
	Alumbrado público en calle principal y pasajes	Alcaldía	\$1,300.00
	Energía eléctrica	CAESS	\$2,000.00
	Muros confeccionados con gaviones	Alcaldía	\$35,000.00
<i>10. Bolívar</i>	Casa comunal	Alcaldía	\$6,000.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Alcaldía	\$5,500.00
	Agua potable con recibo colectivo	ANDA	\$3,300.00
	Aguas negras con descarga al río Acelhuate.	ANDA	\$4,600.00
	Aguas lluvias con drenaje superficial en calle principal y pasajes	ANDA	\$2,000.00
	Alumbrado público calle principal	Alcaldía.	\$1,000.00
	Energía eléctrica domiciliar	CAESS	\$1,800.00
<i>11. Granjero 2</i>	Casa Comunal	Plan Internacional	\$7,500.00
	Agua potable domiciliar con recibo colectivo.	Plan Internacional	\$4,500.00
	Alumbrado público en calle y pasajes principales	FISDL	\$2,200.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familias	\$3,500.00
	Energía eléctrica con recibo colectivo.	Plan Internacional	\$2,800.00
	Muros gavionados	PRIDECO	\$45,000.00
	Desviación del río p/ protección vivienda y reparación de cancha	MOP	\$12,000.00
<i>12. Nueva Esperanza</i>	Agua potable: 4 cantareras con recibo colectivo	ANDA	\$2,100.00
	Pasajes: conformación y revestimiento.	Familia y alcaldía	\$3,500.00
<i>En todas las comunidades</i>	1404 viviendas a un costo promedio de \$3000 por vivienda	Cada familia	\$4,212,000.00
		Total	\$4,698,600.00
	Costo por lote urbanizado (total entre 1404 viviendas)		\$3,346.58
	Costo por vara cuadrada urbanizada (total entre 164,142 varas cuadradas de área útil)		\$28.63

Vivienda. Aunque la mejora del patrimonio ha sido usualmente costeadada por los recursos de cada familia, también se han dado gestiones colectivas para la legalización de la tenencia y mejoras en la vivienda,

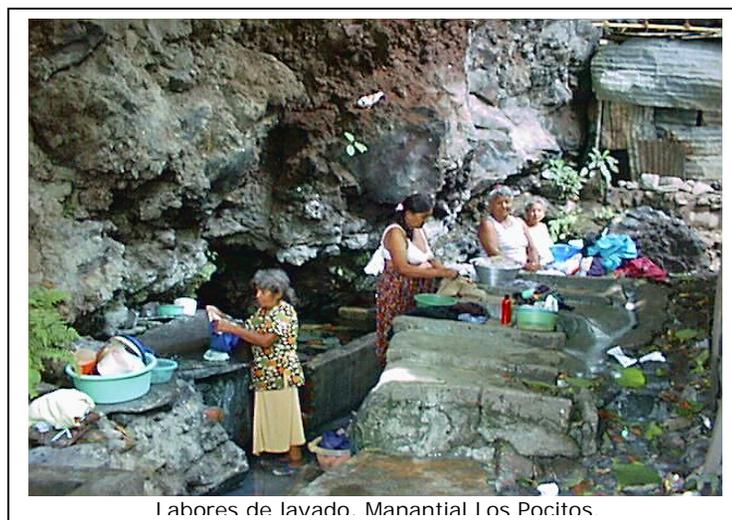
éstas últimas incrementadas después del terremoto de 1986.

<i>Comunidad</i>	<i>Proyecto</i>	<i>Financiadores</i>	<i>Comunidad</i>	<i>Proyecto</i>	<i>Financiadores</i>
1. <i>La Chacra</i>	Esfuerzo propio.	Familias	2. <i>Casitas del Coro</i>	Construcción de vivienda	Parroquia local
3. <i>Llanos de La Chacra</i>	Material de construcción provisional: lamina y madera	Municipalidad	4. <i>Coro Nuevo</i>	Mejoramiento de vivienda post-terremoto (30 viviendas)	FUNDASAL
5. <i>Quiñónez Privado</i>	Crédito compra de terreno	Banco de los Trabajadores	6. <i>San Luís Portales</i>	Mejoramiento de vivienda post-terremoto (21 viviendas)	FUNDASAL
7. <i>Quiñónez Municipal</i>	Mejoramiento definitivo con montos entre \$450.00 y \$680.00	CHF	8. <i>Bolívar</i>	Mejoramiento definitivo.	CHF
9. <i>San Martín Municipal</i>	Esfuerzo propio	Familias	10. <i>Granjero 2</i>	Mejoramiento de vivienda post-terremoto (28 viviendas)	FUNDASAL
11. <i>San Martín Privado</i>	Mejoramiento de vivienda	Plan Internacional	12. <i>Nueva Esperanza</i>	Vivienda provisional	Parroquia local.

1.4. Historia de la producción económica, el intercambio y el consumo.

Las fuentes y actividades para la generación de ingreso de las primeras familias de Los Manantiales dan cuenta de la creatividad y desesperación por conservar y humanizar la vida. Algunas de ellas fueron:

1. Los hombres desempeñaban oficios como auxiliares de construcción, vendedores de periódicos, obreros de la empresa administradora del ferrocarril (FENADESAL) y acarreadores de agua potable para el abasto interno de familias.



Labores de lavado. Manantial Los Pocitos

2. Para las mujeres fue más común subsistir de oficios de lavar y planchar ropa ajena, elaborar comida para los trabajadores de ferrocarril, establecer tiendas de conveniencia y tortillerías y vender fruta y otras golosinas en los alrededores de las piscinas.
3. También se establecieron pequeñas empresas en la zona. Entre ellas se menciona, alrededor de 1965, la existencia una fábrica artesanal de velas y otra de colchas tejidas en telar, ambas en la comunidad Quiñónez Privado. Alrededor de 1970 aparece la elaboración de sartenes de hojalata. Actualmente el acceso vehicular está rodeado de las más diversas industrias de producción de alimentos: panaderías, tamalerías, antojitos, pupuserías y otras.
4. Aprovechando el recurso natural de la zona, los habitantes vendían arena y piedra extraída del río Acelhuate. Las familias incluso recuerdan una cantera en Las Colinas, comunidad Quiñónez Privado.
5. Desde las fábricas cercanas: la fábrica de postes Altas (en las inmediaciones de la colonia La Chacra) les contrataba para el acarreo de cemento: así se obtuvo el material para la pavimentación inicial de accesos. Por su parte, la fábrica Unisola les regalaba los sobrantes de

detergente para la confección artesanal de bolas de jabón. Aun existen familias que persisten en esta actividad y son conocidos como los *jaboneros*.

6. El mercado de abasto conocido como La Tiendona fue un lugar inmediato de comercialización. Se recuerda especialmente a Don Matilde Palacios, antiguo agricultor del cerro San Jacinto y hoy comerciante local de frutas y verduras, quien transportaba su producto en dos yeguas, tanto a la comunidad como hacia la Tiendona (ver testimonios).

Para el impulso de la microeconomía, las familias tenido acceso a créditos blandos provenientes de la Parroquia María Madre de los Pobres. También se han sumado otras instituciones como FOSOFAMILIA en La Chacra, FUSAI en la comunidad San Martín Municipal y el Centro de Apoyo a la Microempresa (CAM) en la comunidad El Granjero.

Pese a que las comunidades están próximas a un parque industrial formal y amplio, las familias no ha recibido un beneficio significativo. Las empresas contratan sus propios abastecedores de alimentos para su personal, han elevado sus exigencias de contratación y se tipifica de conflictivos a los moradores de las comunidades, todo lo cual dificulta el intercambio de servicios y productos.

2. Mejoramiento del hábitat desde el proyecto Los Manantiales.

2.1. Situación encontrada al inicio del proyecto Los Manantiales.



Playa Comunidad Nueva Esperanza, frente a Río Acelhuate.

En Los Manantiales viven 1404 familias, alrededor de 6,000 personas. El 47 % de la población está por debajo de los 19 años. De acuerdo a su nivel de ingreso, el 68 % son hogares pobres; el ingreso mensual promedio por persona es de UD\$73.00 (calculado al año 2000). La situación social de la zona es marcada por la condición de pobreza, hacinamiento, violencia delincuencial y doméstica.

Pese al esfuerzo de las comunidades por mejorar su hábitat, el desarrollo urbano no planeado había generado un caos en el uso del espacio y actividades comunales, con serios conflictos en términos de transporte, estrechez de circulación vial y peatonal, contaminación, disponibilidad de servicios básicos y riesgos permanentes por inundación, derrumbe y soterramiento.

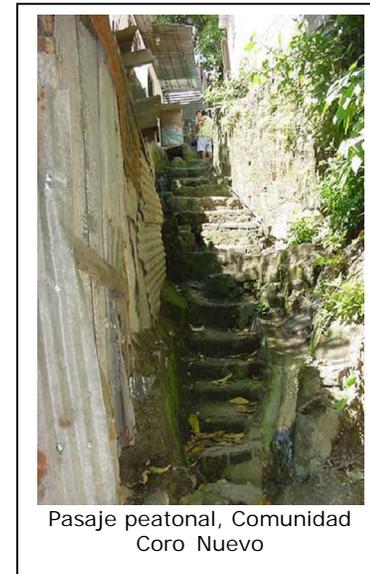
La mayor parte de la infraestructura física existente había sido construida por las familias, con una limitada calidad. Para el abasto de agua potable domiciliar, se había derivado el servicio de redes de servicio colectivo mediante tubería de diámetros no adecuados. Las aguas negras eran vertidas directamente al Río Acelhuate y a quebradas.

La falta de drenaje de aguas lluvias y el drenaje de aguas servidas hacia los pasajes provocaban problemas de encharcamientos, inundaciones y malos olores.

El equipamiento social era insuficiente para las altas densidades de población. Solamente el 10.7% del área total se destinaba a la convivencia social.

En 10 de las 12 comunidades había casas comunales construidas con esfuerzo de las familias. Los espacios al aire libre eran reducidos, la mayoría de los niños, adolescentes y jóvenes jugaban en las quebradas, calles y pasajes.

Las viviendas variaban desde la champa de cartón a la casa de ladrillos de dos pisos. Menos de un 10% podrían considerarse en buen estado, y algunas estaban ubicadas en condiciones de riesgo y ameritan ser reubicadas³.



3 Calvío, G. Programas de la cooperación bilateral, Gobierno de El Salvador, Gobierno de Alemania. FUNDASAL, San Salvador, El Salvador, diciembre 2003.

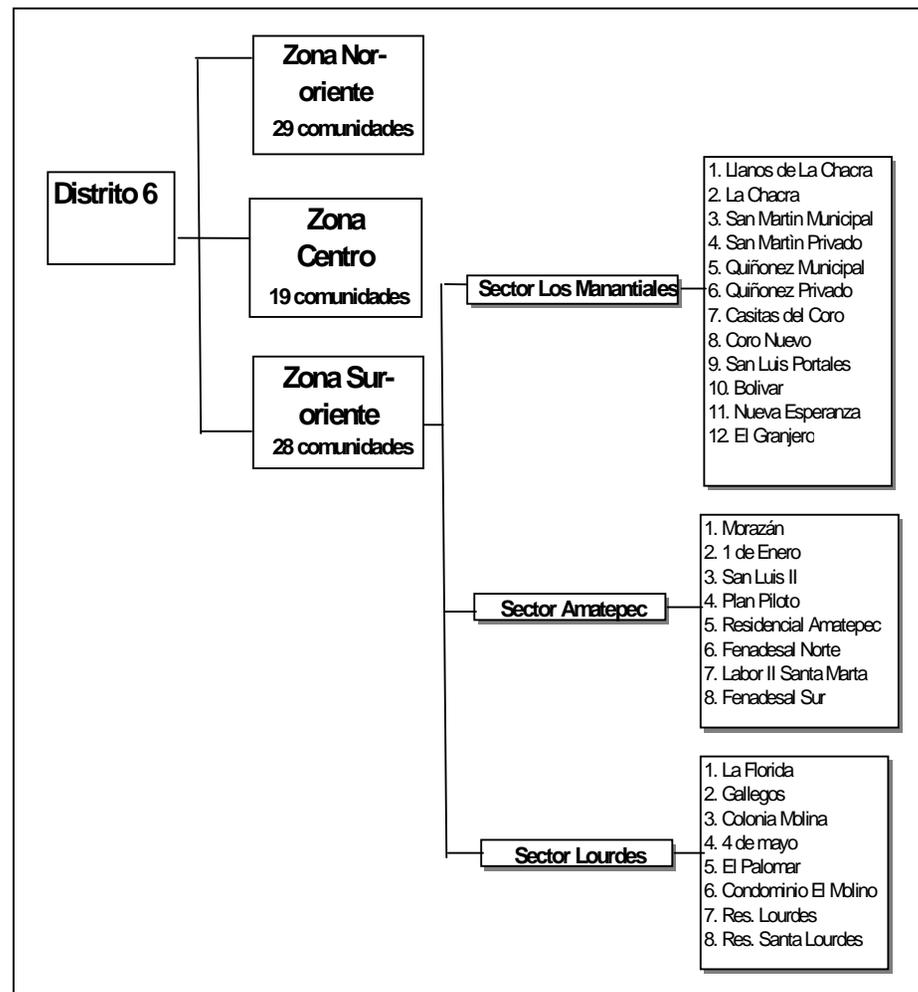
2.2. Valorando y fortaleciendo la producción social del hábitat a través del mejoramiento de barrios⁴.

El proyecto de mejoramiento de las comunidades de Los Manantiales incluyó principalmente a 12 de las comunidades (Sector Los Manantiales en el esquema de la derecha) para la implementación de medidas físico-ambientales y a las 28 comunidades del Sector Sur Oriente del Distrito VI para la implementación de las medidas sociales.

Con el proyecto se buscaba valorar y fortalecer el esfuerzo de las familias en la paulatina producción social de su hábitat. Asentamientos como las comunidades de Los Manantiales, evidencian el esfuerzo físico, social y económico de la población que, ante la necesidad de un lugar para vivir y la imposibilidad de adquirir viviendas dignas en el mercado, las han ido construyendo, paso a paso, en diversas modalidades, combinaciones y métodos.

Son modalidades de "hacer ciudad", tanto que en las ciudades latinoamericanas constituyen entre un 20% y un 50 por ciento de sus áreas han sido construidas. Son respuestas populares frente a un sistema de mercado en el que unos pocos controlan y se benefician exageradamente tanto de los insumos constructivos como del precio del suelo urbanizable.

Mediante un proceso de producción social, las personas afectadas diseñan, planean, implementan y mantienen sus espacios y componentes urbanos, creando soluciones a los



⁴ Consideraciones desde los artículos sobre la producción y gestión social del hábitat :<http://www.hic-net.org/indepth.asp?PID=45> y <http://www.fedevivienda.org.co/psh/>

problemas que surgen de sus condiciones de vida.

La producción social es un proceso de gestión, desde la producción individual espontánea a la producción colectiva, con altos niveles organizacionales y complejidad en la producción, negociación, amplia participación y administración. No tiene un fin de lucro, sino la solución práctica de un problema... humanizar y dignificar el hábitat popular.

Para ello se concentran recursos económicos importantes de sus pobladores, servicios financieros y técnicos suministrados por entidades como las cooperativas y las financieras de micro-crédito, algunas ONG y profesionales independientes. Con el tiempo, los gobiernos se ven obligados a realizar cuantiosas inversiones de recursos públicos para regularizar y legalizar barrios, formalizar la propiedad, mejorar la infraestructura y los equipamientos y reasentar poblaciones ubicadas en zonas de riesgo no mitigable.



Pasaje Los 3 Chorros, antes y después, San Martín Privado.

Por tanto, debe reconocerse el esfuerzo y los aportes tangibles e intangibles de los pobladores, como un recurso vital susceptible de ser orientado y aprovechado con mayor eficiencia para beneficio de los asentamientos populares y del conjunto de la sociedad.

Es en este marco que deben entenderse las medidas implementadas en el proyecto Los Manantiales. Estas fueron:

1. **Legalización de la tierra:** consistió en apoyar la legalización de la tenencia de los lotes a favor de sus habitantes y facilitar créditos para la compra de los que se encontraran en terrenos privados.
2. **Reducción de riesgos físicos:** disminución de riesgos físicos y vulnerabilidades de las familias ante amenaza de derrumbe, inundación y líneas de alta tensión, por medio de la construcción de muros de protección, estabilización de taludes, desplazamiento de líneas de alta tensión y reubicación de familias en mayor riesgo.



Recuperación del manantial Los Chorreros, San Martín Privado.

3. **Mejoramiento de la circulación vial y peatonal** a través del ordenamiento de la trama comunitaria para garantizar la circulación, la introducción de servicios y la conectividad a las redes urbanas.
4. **Infraestructura de servicios**, mejora de las condiciones de higiene y salubridad de las familias por medio de:
- Cobertura domiciliar de agua potable desde las redes derivadas de los sistemas de captación existentes en la zona.
 - Servicio estable y domiciliar de aguas negras, por medio de la construcción y conexión de colectores de pequeño diámetro y colectores primarios a los sistemas existentes.
 - Drenaje de las aguas lluvias, mejora de pasajes para la canalización de la escorrentía superficial. Limpieza de basura y otros sedimentos en las quebradas El Coro, Los Pocitos y El Granjero, canalización de la descarga cruzada de aguas negras y lluvias y mejoramiento los drenajes internos por tuberías y superficiales.
 - Sistema eléctrico: Mejora del alumbrado público y de las redes primarias y secundarias de energía eléctrica.
5. **Mejoramiento del manejo de residuos sólidos** por medio de programas educativos, campañas de limpieza y forestación de espacios públicos y alternativas para actividades contaminantes.
6. **Vivienda:**
- Dotación de créditos para el mejoramiento de viviendas, la introducción de servicios sanitarios, conexiones domiciliarias, muros de protección y ampliaciones.
 - Construcción de bloques habitacionales de vivienda nueva a las familias en situación de riesgo y que resulten afectadas por otras medidas del proyecto.
7. **Mejoramiento del equipamiento social y entorno habitacional**, por medio de los siguientes componentes:
- Reparación de casas comunales e impulso de programas educativo-culturales.
 - Recuperación de quebradas para zonas de equipamiento social y recreativo, diseñadas con participación de la comunidad.



- i) Equipamiento y forestación de áreas recreativas en terrenos recuperados al interior de las comunidades.
 - j) En apoyo a los microempresarios hojalateros de la comunidad Quiñónez Privado, se construyó un horno para limpieza de hojalata con incineración de material de desecho orgánico, alternativa a la quema de llantas.
8. **Fortalecimiento de la gestión comunal:** a través del fortalecimiento de la capacidad de contraloría e incidencia de la dirección comunal, apertura de espacios para la participación de las comunidades en la planificación integral del proyecto y ejecución de obras por ayuda mutua, asesoría para el uso adecuado y sostenibilidad del hábitat mejorado
9. **Fortalecimiento del desarrollo social** a través de:
- k) Dotación de créditos a microempresarios locales, con énfasis en jóvenes y mujeres.
 - l) Prevención de la violencia y drogadicción: se han fomentado factores protectores para el desarrollo humano de niños, niñas y jóvenes en situación de riesgo, mediante procesos de fomento de la escolaridad infantil, deporte, cultura, formación laboral y liderazgo juvenil.



2.3. La experiencia con ayuda mutua en Los Manantiales.⁵

2.3. a. Porqué trabajar en ayuda mutua en Los Manantiales.

La ayuda mutua ha sido una modalidad de participación característica de la intervención de Fundasal. En el proyecto Los Manantiales, las razones que llevaron a su implementación fueron las siguientes:

- Fortalecer la experiencia incipiente de trabajo comunitario: se involucra a la mayoría de las familias de las comunidades y además a 2-3 personas por familia.
- Crear nuevos espacios de convivencia vecinal.
- Fortalecer la gestión comunal de las juntas directivas y del Organismo Intercomunal
- Facilitar las obras bajo administración directa de FUNDASAL (con trabajadores o empresas por contrato)
- Favorecer el surgimiento y ejercicio de un nuevo liderazgo.
- Generación de empleo y aprendizaje en la rama constructiva.

2.3. b. Obras realizadas por ayuda mutua.

Las familias de Los Manantiales, organizados en equipos de trabajo (equipos de ayuda mutua) realizaron las siguientes tareas:

- Excavación para introducción de tuberías de aguas negras y agua potable
- Construcción de cajas de registro de tuberías de aguas negras.
- Acarreo de materiales.
- Limpieza de terreno y desalojo de ripio.
- Hechura del cordón-cuneta.
- Construcción de gradas.
- Pavimentación de pasajes.
- Mejoramiento de áreas públicas
- Levantamiento de muros.



⁵ Síntesis del documento elaborado por Joanna Kotowski, SUM Consult, para FUNDASAL en coordinación con el equipo del área social del Proyecto Los Manantiales, Mayo 2005.

2.3. c. Participantes en los equipos de ayuda mutua.

En la organización de los equipos de ayuda mutua se comprometieron todas las familias miembros de un área geográfica identificada por Fundasal en conjunto con cada Junta Directiva. Estas familias debían participar en



obras previstas. Se esperaba que se involucrara directamente las / los jefes de familia, sin embargo, en su ausencia, también fue posible la participación de otros representantes de la familia o personas contratadas por el beneficiario – los llamados mozos – a quienes usualmente la familia les pagaba su tiempo de trabajo (US\$ 5-6 por día).

Por lo general, 10 a 15 familias integraban un equipo de ayuda mutua. Sin embargo, hubo casos de 6 hasta 19 integrantes. Cada equipo elegía 4 representantes: coordinador/a, secretario/a, bodeguero/a y un/a representante de salud

Las funciones de estos representantes eran las siguientes:

1. Orientar, programar y coordinar el funcionamiento del equipo, tanto en las tareas constructivas como educativas.
2. Representar al equipo con sus firmas en la recepción de materiales y herramientas.
3. Desarrollar reuniones con el propósito de analizar y discutir la problemática interna del equipo.
4. Reunirse periódicamente con los miembros de la Directiva

para informar y discutir sobre los avances y dificultades del equipo.

5. Mantener el respeto, la armonía y la integración de los miembros que forman el equipo.
6. Generar la participación de los beneficiarios de acuerdo a los objetivos propuestos.
7. Orientar a los beneficiarios hacia el buen uso de materiales y herramientas para la obra asignada.

La técnico social asesoraba a los equipos más o menos una vez por semana para apoyar el funcionamiento del equipo. La tabla siguiente presenta el número de equipos que funcionaron durante el proyecto:

Comunidades de Los Manantiales	Lotes con servicios ⁶	Equipos Ayuda Mutua	Promedio de miembros por equipo.	Comunidades de Los Manantiales	Lotes con servicios	Equipos Ayuda Mutua	Promedio de miembros por equipo.
La Chacra + 8 viviendas nueva	37	3	12	Casitas del Coro	31	2	16
Llanos de la Chacra	8	1	8	Coro Nuevo	166	13	12
Quiñónez Privado	371	33	12	San Luís Portales	104	6	13
Quiñónez Municipal	191	8	22	Bolívar	126	7	18
San Martín Privado	106	7	15	Granjero 2 + familias Lotificación El Granjero	149	18	11
San Martín Municipal	56	3	19		41		
				Nueva Esperanza	31	1	31
				Total	1417	102	14

2.3. d. Proceso de ayuda mutua.

i. Divulgación del proyecto e información general

Con la metodología y la programación general de obras definidas, las juntas directivas convocaban a sus comunidades para transmitirles la información en conjunto con FUNDASAL. Esta actividad se llevó a cabo desde principios de 2002.

ii. Cálculo aproximado de equipos de ayuda mutua.

Con los planes técnicos y las obras a realizar, se definieron los equipos de ayuda mutua: número de integrantes (según número de lotes), tipo de obras y tareas, tiempo de inicio estimado y duración aproximada de las obras. Esta actividad se realizó desde mediados de 2002.

iii. Definición de equipos con nombres y números exactos

En reuniones con las juntas directivas se verificó el número de familias por equipo y se definieron concretamente los miembros de los equipos de ayuda mutua, con nombres y direcciones exactas.

⁶ Se incluyen lotes domiciliarios y equipamientos sociales (casas comunales, clínicas, iglesias)

iv. Conformación de equipos.

En coordinación con el Área Social de FUNDASAL, las juntas directivas convocaban a los miembros de 3 ó 4 equipos⁷. En el primer taller se explicaba el concepto de ayuda mutua, se presentaba el proceso constructivo a realizar y se elegían los representantes del equipo.

Entre el primer y segundo taller, cada equipo se reunía para formular su propio convenio de participación, definir los días y los horarios del trabajo, así como las normas y reglas de participación.

En el segundo taller se socializaba la nómina de representantes así como la normativa de participación a que el grupo se adhería y se introducía el tema de educación para uso del sistema de drenaje por tubería de pequeño diámetro.

El tercer y último taller era una sesión de capacitación a los cuatro representantes de los equipos sobre sus tareas y responsabilidades particulares.

Para la asesoría en el proceso de ayuda mutua, cada equipo contaba con los siguientes apoyos:

- 1 técnico social de FUNDASAL
- 1 técnico o maestro de obra (FUNDASAL)
- Personal de inventario (FUNDASAL)
- Representantes de las juntas directivas de las comunidades presente

v. Ejecución de obras por ayuda mutua.

En el día del inicio de obra se realizaba un acto de inauguración donde se repetían las funciones y responsabilidades del equipo y se retomaba lo establecido en el convenio.

Algunos equipos se dividieron en dos grupos: el primero trabajaba de lunes a miércoles, el segundo de jueves a sábado. Otros grupos trabajan juntos los fines de semana, la semana entera, o durante la noche. Se organizaban de acuerdo a su tiempo laboral.

El tipo de trabajo que realizaban dependía de las tareas asignadas, aunque a algunos les tocó un trabajo más difícil que a otros por las características del terreno (fuertes pendientes y lecho rocoso próximo a la superficie). Las obras en ayuda mutua se demoraban entre 1 y 9 meses; el promedio de duración fue 5 meses.

⁷ En el caso de inquilinos, el equipo técnico social identificó y convocó al dueño a las reuniones.

La aceptación de la ayuda mutua fue alta. Las familias reconocieron sus beneficios en la mejora de las condiciones físicas, incremento de la responsabilidad para el mantenimiento de las obras a mediano plazo, mejora sus niveles de convivencia entre los vecinos y aumento de conocimientos válidos de construcción, que después incluso se aplican en obras del hogar o por contrato.

Los niveles de participación fluctuaron entre el 93 y 96 por ciento de la asistencia esperada. En promedio participaron 11.6 personas por cada día de trabajo. La tabla siguiente ilustra los porcentajes de participación general:

Participación en la ayuda mutua, Los Manantiales.

Tipo de participante	General	Disgregada por genero	
		Hombres	Mujeres
Beneficiarios	50%	57%	43%
Representantes	34%	46%	54%
Mozos	16%	72%	28%

La participación de las mujeres fue fuerte, no solo en su incorporación en la obra física, sino también en roles tales como coordinadoras de los equipos, animadoras, mediadoras de conflicto, intermediarias con FUNDASAL y otros.

Otras características de la participación en la ayuda mutua en el proyecto Los Manantiales fueron:

- Mayor o menor participación según la identificación de las familias con su zona. Los que viven más “adentro” están más dispuestos a participar que los que viven más hacia “afuera” (como es el caso de las familias ubicadas frente al Bulevar Venezuela).
- La calidad de las obras fue buena y realizada a tiempo. Algunos atrasos se debieron a la demora en el suministro de materiales, a conflictos por el alineamiento de viviendas o para corregir la obra acorde a las orientaciones técnicas.
- No siempre se logró que las juntas directivas trabajaran estrechamente con los equipos de su comunidad. A veces, el acompañamiento del liderazgo fue posible únicamente en el período preparatorio.
- Algunos equipos se propició la incorporación de niños y niñas a tareas de acarreo y preparación de materiales. Cuando esto sucedía, FUNDASAL orientó medidas para evitar accidentes. Otros equipos no permitieron la participación directa de la niñez, pero se organizaron para su cuidado mientras las personas adultas trabajaban.

- Los conflictos que surgen en los grupos surgen por rivalidades en el liderazgo, rencillas viejas entre las familias o irresponsabilidad de alguno de los integrantes respecto a las tareas. Los mecanismos de presión en este último caso fue la amenaza de exclusión de otros beneficios del proyecto.
- Del total de familias, aproximadamente 10 no se involucraron en el proceso de ayuda mutua, pese a la labor educativa de promotoras y directivos.

vi. Entrega de la obra

Los equipos organizaban sus propias fiestas simbólicas de cierre de la ayuda mutua, de acuerdo a su interés y sus posibilidades económicas.

2.3. e. Capacitación y papel educativo

Los equipos de ayuda mutua recibieron capacitaciones adicionales sobre temas encaminados a que las familias trasciendan a otro nivel de integración urbana. Muchas de estas capacitaciones se desarrollaron en conjunto con instituciones del sector salud (Unidad de Salud del Barrio Lourdes y Clínica Comunal ISSS del Barrio San Esteban). Parte de la temática educativa desarrollada con los equipos fue:

- Mantenimiento y operación del sistema de drenaje por tubería de pequeño diámetro.
- Administración comunal de las obras (incluyendo mantenimiento y sostenibilidad de las obras)
- Salud comunitaria.
- Ornato y limpieza de pasajes.
- Prevención de accidentes durante las obras por ayuda mutua.
- Relaciones interpersonales y trabajo en equipo.

Además, se desarrollaron talleres con juntas directivas y el Organismo Intercomunal para fortalecer su papel en la gestión urbana, el seguimiento al trabajo en ayuda mutua y el mantenimiento de las obras.

2.3. f. Recomendaciones para nuevos procesos de ayuda mutua.

Del proceso de ayuda mutua en Los Manantiales pueden extraerse las siguientes recomendaciones:

- Organizar los equipos de ayuda mutua de acuerdo a la nomenclatura comunitaria.

- Incluir un proceso previo de capacitación técnico-constructivo a las familias, en especial para jóvenes y mujeres
 - Aumentar los compromisos comunales para el mantenimiento desde el inicio de la obra y asesorar la elaboración de un plan de mantenimiento.
 - Propiciar que las juntas directivas asuman un papel más activo en el seguimiento a la participación de los equipos, en retomar sus inquietudes de manera sistemática y revisarlas con el equipo de FUNDASAL.
- Buscar alternativas para la atención de niños y niñas cuando las madres / los padres trabajan en la ayuda mutua.
 - Conjuntamente, técnicos del área social y constructiva, instruir a las familias en el manejo del lenguaje técnico relacionado con las obras físicas.
 - Profundizar en la temática de manejo de conflictos.
 - Establecer procedimientos claros en casos de no-participación.

2.3. Desde el proyecto de mejoramiento de las comunidades de Los Manantiales.

Con las medidas y la participación comunitaria antes descritas en los dos apartados anteriores, el hábitat de las comunidades de Los Manantiales queda mejorado en la siguiente forma:

2.3.a. Mejoramiento físico-ambiental:

Medida	Actividad programada en el período	Unidad	Cantidad realizada
Instalaciones provisionales	Construcción de bodegas e instalaciones provisionales	Unidad	2
Reducción de riesgos	Traslado líneas de alta tensión del SUR y CAESS	Metros	1350
	Muros de protección entre lotes	Metros	1005
	Estabilizar taludes entre zona	Metros cúbicos	5157,1
Agua potable	Red principal de 4 a 8", agua potable	Metros	391

Medida	Actividad programada en el período	Unidad	Cantidad realizada
	Agua potable, red interna en pasajes, 11/2" hasta 21/2" (4876)	Metros	4,112
	Acometidas domiciliars agua potable	Unidad	865
Aguas negras	Red secundaria, diámetro 4" hasta 6" aguas negras	Metros	4,755
	Red principal de 8" de aguas negras	Metros	565
	Cajas de Registro	Unidad	525
	Acometidas domiciliars agua negra	Unidad	863
Aguas Lluvias	Red, pozo, cajas tragantes, descargas.	Metros	226
	Obras de protección y canalización quebrada (El Coro y Pocitos)	Metros	395
	Canaletas, drenaje, descarga y otros internos	Metros	1,437
	Obras de canalización quebrada (El Granjero y Los Chorrone)	Metros	369
Calles, pasaje, y alineamiento de viviendas	Alineamiento de pasajes , cordoneado	Metros	9,712,2
	Reconstrucción fachadas comunidades	Metros	822
	Encementado de pasajes,	Metros	11,199,32
	Recarpeteo Calle principal Coro, San Luís Portales y Granjero.	Metros cuadrados	7,967,9
Red eléctrica	Mejoramiento red eléctrica zona SLP, Casitas Coro y Bolívar, Nueva Esperanza. Alumbrado Granjero	Unidad	10
Equipamiento social	Mejoramiento educativo	Unidad	1
	Mejoramiento Casas Comunales	Metros	10

Medida	Actividad programada en el período	Unidad	Cantidad realizada
	Equipamiento lavaderos y áreas menores	Unidad	11
	Equipamiento El Coro, plaza Coro, Pocitos, Granjero, Nueva Esperanza, Los Choronos y poza Bolívar	Unidad	7
Vivienda nueva	Viviendas nuevas zona El Coro	Unidad	11
Reducción de riesgos:	Reducción de daños ambientales (un horno para empresas de hojalatería)	Unidad	1
	Construcción de gaviones y muros en la margen del río	Metros	771

2.3. b. Mejoramiento social:

1. En la el fortalecimiento de la gestión comunal:

- a. El liderazgo comunitario (150 líderes aproximadamente) ha potenciado el ejercicio administración comunitaria y el establecimiento de formas democráticas de consulta y se ha cualificado en procesos de educación en género y análisis de la realidad nacional
- b. Las mujeres líderes han incrementado la representatividad y conciencia de genero en el liderazgo femenino, aproximadamente 40 de ellas han pasado un proceso educativo en el cual iniciaron como participantes y han concluido como facilitadoras de procesos educativos hacia otras mujeres.
- c. La relación y coordinación entre las comunidades está fortalecida en el Organismo Intercomunal Zonal, cuya representatividad zonal se ha incrementado con la afluencia de otras comunidades del Sector Sur Oriente, presencia de líderes en la Mesa Distrital y la experiencia continuada de coordinación y planificación entre la organización intercomunal, líderes juveniles e instituciones locales.
- d. Se ha consolidado la coordinación entre instituciones que trabajan en la zona logrando establecer una agenda de coordinación anual.

2. En la promoción de la participación comunitaria:

- a. Aproximadamente 200 nuevos líderes han sido identificados y capacitados desde los procesos socio-constructivos

- b. Se ha propiciado la formación y acompañamiento de redes de trabajo entre las familias y se ha elevado el capital social en cuanto a solidaridad, autovaloración de su gestión, conciencia sobre la importancia del rescate y conservación del hábitat comunitario y responsabilidad hacia las nuevas generaciones.

3. En la prevención de la violencia y la drogadicción:

- a. El liderazgo comunal maneja una visión preventiva y promocional para la atención de sector juventud y niñez, es sensible para el reconocimiento de las potencialidades y aportes de los jóvenes y ha abierto espacios para su participación en la vida comunal.
- b. Formación de un grupo semilla de alrededor de 50 jóvenes dotado de herramientas de investigación sobre la realidad juvenil, gestión de riesgo, realidad nacional, educación en género, dinamización juvenil, transformación de conflictos, desarrollando proyectos de emprendurismo (microempresa artesanal) e iniciativas locales para los niños/as y entre sus pares.

***Ésta es la contribución que se debe valorar, preservar y seguir mejorando,
en la continuación de la historia de construcción y gestión del hábitat
de las comunidades de Los Manantiales.***

3. Testimonios y evaluación desde los pobladores.

A continuación se han incluido 4 testimonios de personas que “fundaron” el asentamiento. En ellos se constatan los datos de las secciones anteriores respecto a la procedencia de las familias, las características del paisaje original y los esfuerzos de humanización del hábitat.

En una segunda parte de este apartado, se incluyen las conclusiones de un proceso participativo de evaluación del Proyecto Los Manantiales, realizada en noviembre-diciembre 2005 desde la Unidad de Planificación y Estudios de Fundasal con 271 hogares y representantes de todas las instituciones que trabajan en la zona sur oriente.

3. 1. Desde los primeros pobladores y pobladoras...

3.1. a. Las madres nos pusieron un chorro...



Me llamo José Matilde Palacios, vivo en la comunidad: Quiñónez Privado desde 1950. Cuando llegue a la zona, aun no estaba poblada había bastante vegetación... se empezó a poblar más para el

terremoto del 3 de mayo de 1965. Para el terremoto del 10 de Octubre de 1986 se terminó de poblar.

Alrededor de 1967, las madres religiosas de Fe y Alegría nos mandaron a poner un chorro en la zona para que

pudiéramos abastecernos de agua potable. La gente fue mejorando sus viviendas gracias a préstamos o ahorros.

En un principio no existían tiendas, las personas iban hasta el mercado central para hacer sus compras, muchos trabajaban allí. La Tiendona fue construida hace unos 25 años. Muchos de los habitantes de la zona, en su mayoría hombres trabajaron en su construcción; fue entonces cuando en la zona empezaron a poner tiendas ventas de verduras y totillerías, ya que las mujeres se quedaban en el hogar. Yo puse mi tienda hace 15 años, vendo tortillas y vegetales.

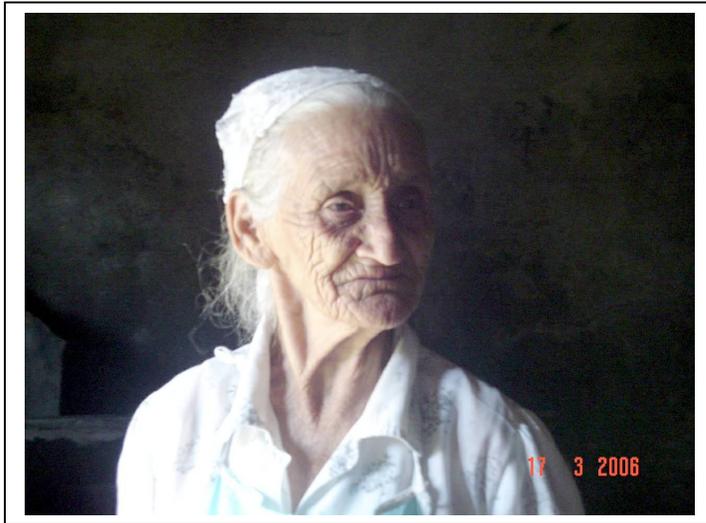
Los trabajos de hojalatería surgieron a finales de los setenta, la primera hojalatería estaba situada en el pasaje No. 2 y era de la Sra. Licha. Este oficio se fue haciendo muy común ya que llegaban comerciantes de Guatemala y Honduras a comprar hojalatería para llevarla a vender a sus países.

3.1.b. Mi esposo se enteró de terrenos...

Me llamo Victoria Aguilar, tengo 85 años y vivo en la Comunidad: Quiñónez Privado. El nombre de la comunidad se debe a sus primeros dueños.

Vine a la zona cuando tenía 20, entonces todo era monte y barrancas. Soy originaria de Nueva Concepción, Chalatenango. Primero viví en el Barrio Lourdes de San Salvador. Mi esposo se enteró que había terrenos disponibles en este lugar y decidimos mudarnos. En ese tiempo pagábamos a la Niña Rosario un colón al mes de renta por el terreno.

La comunidad se fue poblando poco a poco. Mi primera casa fue de bajareque; esa era la forma de construcción en ese tiempo. Mi hija se dedicaba a lavar y planchar ajeno, gracias a su trabajo fuimos construyendo la casa.



También yo lavaba y planchaba ajeno, antes cobraba tres colones y la planchada a cuatro; siempre sigo lavando pero ahora cobro diez dólares.

El agua la tomábamos de pozos naturales que existían en la zona, ahí venían a lavar la ropa del hospital Rosales, sobre esos pozos hoy existen casas. Con las otras señoras de la comunidad trabajábamos para mejorar la zona.

La forma de iluminación nocturna era a base de candelas o candiles. En ese tiempo se tenía un ambiente muy sano. Como costumbre en la comunidad se celebraba el corazón de Jesús, se hacían tamales y pasaban rezando en la noche. No me gustaba porque yo soy evangélica.

Entre los primeros negocios que surgieron estaba el comedor de la Niña Libia y la Niña Rosi que vendía colchas a un colón. También estaba Don Chalío que era molinero y su esposa Carmen que hacía candelas. Mis compras las tría del Barrio Lourdes, gastaba nada más quince colones cada dos semanas.

Cuando me enfermo me curo con manzanilla y pimienta gorda, jamás he visitado un medico. En total tuve 4 hijos, 3 ya murieron. El único que vive, está en Estados Unidos y me ayuda económicamente. Hoy vivo con mi nieto, hijo de una de mis hijas, él es abogado y me ayudó a comprar el terreno donde está la casa a un costo de 400 colones.

El recuerdo más bonito que tengo en la comunidad es cuando empecé a construir mi casa.

3.1. c. Ester Zelaya... vine como sirvienta...



Me llamo Ester Zelaya. Tengo 80 años, vivo en la comunidad: Quiñónez Privado desde hace 60 años. Soy originaria de Usulután.

Vine como sirvienta a los multifamiliares del Barrio Lourdes. Luego me vine a vivir a la comunidad donde una tía; ahí conocí a mi esposo y alquilamos este terreno.

Los terrenos eran de la familia del Presidente Quiñónez, una empleada de ellos los administraba y les cobraba 5 colones el alquiler de la tierra; a los años le subieron a 10 colones. La mayoría de los habitantes de la comunidad proviene del mesón Serpas.

En ese tiempo todo era monte y habían animales: vacas, caballos y cabras. El río Acelhuate pasaba mas cerca de las casas, pero debido a una inundación, el Presidente Duarte y el Alcalde Rebollo cambiaron el rumbo del río.

La calle principal de la comunidad la hizo la alcaldía. El agua la conseguíamos de los nacimientos; para iluminarnos usábamos candiles. Para hacer tortillas, las mujeres molíamos a mano.

Las piscinas era uno de los sanos entretenimientos, se pagaban cinco centavos de colón por el uso. Al principio, las fábricas cercanas dieron trabajo a mucha gente; ahora piden muchos requisitos.

La primera directiva de la comunidad la conformaban: Don Carlos Landaverde, Don Carlos Carrillo, Don Manuel Zelaya y Don Andrés Carrillo; se formó para darle solución a mucha basura en la comunidad.

Hace 15 años compre legalmente mi terreno con el Banco Cuscatlán, pago 204 colones al mes.

3.2.d. Vivíamos en cuartitos alquilados...



Me llamo Teresa Fernández, tengo 83 años, vivo en la comunidad El Coro desde hace 52 años (1953). Me vine a la comunidad debido a que me casé y busque hacer mi propio hogar. Al llegar, todo era monte

y había mucha vegetación y en el invierno se hacían

muchas pozas; solo habían 2 familias más, vivíamos en cuartitos que nos alquilaban, cerca de los lavaderos. La comunidad se empezó a poblar cuando quitaron el mesón Serpas. La primera junta directiva la fundó don Salvador Osorio; yo fui secretaria en esa directiva.

La calle era de polvo; la Niña Julia Beltrán gestionó en la Alcaldía la pavimentación en el tiempo del Alcalde Mario Valiente. También construimos la Casa Comunal con ayuda de todos los habitantes.

Siempre trabajé vendiendo en San Salvador. Tuve cinco hijos.

3.4. Mi casa la hice de donaciones...



Me llamo José de la Cruz López, tengo 92 años y vivo en la comunidad El Coro. Vine de San Vicente a San Salvador en 1950. Quería trabajar. En 1968 me vine a la comunidad para hacer hogar con mi esposa

Felipa. Soy albañil. Entonces trabajaba con la Alcaldía de San Salvador, con el IVU, en el MOP y en el Ministerio de Defensa. La comunidad se empezó a poblar en 1986 por el terremoto. No teníamos agua potable y nos alumbrábamos con candil. Desde entonces ya se llamaba El Coro. La mayoría de los habitantes son

evangélicos. Los primeros lavaderos son de 1927, se hicieron en el tiempo del Presidente Dr. Pió Romero Bosque. Los otros lavaderos, cerca del Centro Recreativo, fueron hechos en tiempo del Coronel Oscar Osorio. ANDA y DUA nos quisieron desalojar debido a los pozos que hay cerca. Hasta se hacían paseos turísticos a las piscinas. También se hacían bailes y se cantaba en la Casa Comunal de la Bolívar. Mi casa la fui haciendo por medio de donaciones; la pensión no alcanza....⁸

⁸ Calvío, Gilma de. Colecta y transcripción de testimonios desde pobladores iniciales, con la colaboración de personal de FUNDASAL. Octubre, 2005.

3.1. Conclusiones y recomendaciones desde los pobladores y las instituciones.⁹

- **Salud.** El hábitat mejorado incide positivamente en la salud y bienestar de la población, según las estadísticas de los centros de salud. Las familias preservan al ambiente con la disminución quema de llantas, eliminación de charcos y uso de los drenajes de aguas negras.
- **Educación y participación.** El trabajo educativo con las juntas directivas inició antes de la ejecución de obras y ha sido amplio. La ayuda mutua fue uno de los espacios de más participación de las familias. Por tanto, se debió incluir procesos educativos conducidos por las juntas directivas.
- **Apropiación y mantenimiento.** La población se ha apropiado de infraestructura cercana a las viviendas, realiza eventos de mantenimiento por cuenta propia. Juntas directivas se están preparando para la operación de las obras grandes de uso público, en coordinación con las instituciones correspondientes.
- **Juventud.** Los líderes juveniles tienen mayor claridad en cuanto a líneas de acción y necesaria participación por el bienestar comunitario. La

metodología implementada ha dado nuevos elementos al enfoque de trabajo en Fundasal.

- **Gestión y coordinación.** Las juntas directivas han incrementado su capacidad de gestión las instituciones municipales y estatales. Manifiestan que el proyecto les ha dado capacidades para hacer efectivas sus demandas con mayor protagonismo.
- FUNDASAL y el Organismo Intercomunal han tenido capacidad de liderazgo y convocatoria para coordinar planes conjuntos; el seguimiento adecuado ha dado buenos resultados y ha permitido que el proyecto sea modelo en cuanto a coordinación.
- Es conveniente continuar con el establecimiento de convenios interinstitucionales desde el inicio del proyecto y durante la ejecución.
- **Legalización de la tenencia.** Las 7 comunidades con problemas iniciales de tenencia tienen definida la ruta de traspaso a las familias, la cual se espera se cumpla en el 2006.
- **Continuación del programa.** Las instituciones sugieren continuar el programa de mejoramiento de barrios con la combinación de medidas sociales y de infraestructura, tal como en Los Manantiales.

⁹ Hernández, Alicia. Extracto del documento Evaluación Final de Los Manantiales, Fundasal, diciembre 2005